

塵教惟明日尚有要事未了，<sup>③</sup>過此以往，一無所事，可與  
閣下作數日之清談<sup>④</sup>也！恐勞  
懸盼，先此奉復，敬頌  
痊安。維  
愛，不備！

某某謹復某月某日

【註解】

- ①勿藥 病不醫而愈，叫勿藥。
- ②崇階 貴重的階沿。
- ③要事未了 要緊的事沒有辦完。
- ④清談 不做事情，專談空理，叫清談。

一七 邀約友人下棋

某某仁兄大鑒：

秋雨梧桐，此景清絕人間，惜太寥寂<sup>①</sup>耳！蕭齋<sup>②</sup>坐處，亦覺有此同感否？<sup>③</sup>楸枰<sup>④</sup>久閒，頗願一與  
兄對局，所以遣日，亦所以適性<sup>⑤</sup>。果承

惠臨，不妨饒

兄一先也！

肅此，即候

台祉！

某某某謹約某月某日

【註解】

●寥寂 空虛寂寞。

●蕭齋

稱人的書房。

●楸枰

棋局。

④適性

性情怡快自

### 一八 婉辭友人下棋

某某仁兄台鑒：

嫋嫋①秋風，蕭蕭落葉，不到鬪雞②臺上，應往逐鹿③場中。

簡邀雅戲，極表同情。惟邇來盡數天星，徧知棋勢，錦標④快奔，應不讓兄，何言饒人一先耶？惟頃有細事⑤，未能斷手，必須客館張燈，始得覆圖下子耳！

用特牋答，書不縷縷⑥，即頌

台綏！

【註解】

●嫋嫋

柔弱纖細的樣子。

●鬪雞

拿雞相關。

●逐鹿

譬喻爭奪位置。

④錦標

錦製的標品，是競賽優勝的紀念物。

⑤細事

小事情。

⑥縷縷

細的樣子。

某某先生執事：

### 一九 約同赴追悼會

前承

枉顧，暢聆

雅談比想

起居安綏，為慰某公追悼會，①已定於某日舉行。某頃送去一聯，以誌哀思，並擬按期過往，參預招魂②之會，聊伸絮酒之情。

執事與某公文誼③素敦。悲惋④之懷。不言可知，想是日必然駕臨該處？敢請便道來舍，乞同偕行，何如？

專此函訂，即頌

台綏！

某某謹啓某月某日

〔註解〕

①追悼會 凡人素有名譽，或為公益事務而死的人，都追想他，悲悼他，因開會表示哀思，這會叫追悼會。  
②招魂 古時的喪禮。  
③交誼 朋友的情誼。  
④悲惋 哀傷惋惜。

## 二〇 却同赴追悼會

某某先生大鑒：

頃奉

賜書，展悉一切。某公熱心公益，①仁愛為懷，一旦考終，②社會痛之！某緬念私情，尤深軫悼！③某日開會，原應趨往，承蒙預約，敢不從命？第某近為某事輻輳，④異常忙碌，是否得能前去，尚難預決。如果俗務有閑，當依期造

府，聯襟偕行耳！

專復，不既，祇頌

近祉！

【註解】

●公益 公共的利益。對於私利說的。

●考終

善死。

●軫悼 悲極。

●轉轉 糾

纏雜亂的樣子。

第七節 餽贈

一 贈送端午禮物

某某仁兄閣下：

睽晤某旬，倍切馳系！際茲榴花吐燄，萱草舒眉，荏苒光陰，又是節臨地蠟矣！<sup>①</sup>伏念

閣下應時納祐，撫景延釐，艾虎<sup>②</sup>懸門，粉團<sup>③</sup>貯皿，良辰欣值，樂且無央。第謬叨

厚愛，感戴彌殷，欲表寸衷，特呈微物，藉下蒲菹之酒，<sup>④</sup>聊當艾葉之糕，<sup>⑤</sup>伏願與雜藥<sup>⑥</sup>並蓄之！勿揮為

荷！

專此牋達，恭頌

節綏！

【註解】

●地蠟 指端午節說。

●艾虎

俗於陰曆五月五日，拿艾葉做成虎形，插在頭上，以為

第某某謹啓某月某日

可以驅邪。①粉團 開元遺事：「宮中端午，造粉團角黍，貯盤中。」②蒲菹之酒 荆歲記：「五日以菖蒲泛酒。」③艾葉之糕 遼史禮志：「五月五日午時，采艾葉製糕。」④雜藥 荆楚記：「端午日競采雜藥蓄貯，可除毒氣。」

## 二 謝贈端午禮物

某某仁兄雅鑒：

久不相見，懷思良殷。頃者，尊紀賚到

手函，以時逢端午，節屆天中，承蒙

惠賜多珍，愧乏寸功，敢叨

厚貺？第

雅意殷勤，祇得拜領！①當敬以石首②兩尾，藉伴空筐，抑亦所以助鳧餐，③希吾

兄多飲杯酒耳！

肅此鳴謝，無任感銘！即頌

台安。不既！

弟某某謹復某月某日

### 【註解】

①天中 指端午節說。

②拜領 謝人的惠贈，叫拜領。

③石首 黃魚的別名。

④

餐 因古時端午烹鶩，所以稱端午節酒叫鳧餐。

### 三 贈送中秋禮物

某某先生尊鑒：

銀漢①澄波，金盤②射冷，看到人間貝闕，③應思天上珠宮。秋色平分，清光萬里。遙想先生登樓賞月，撤燭開筵。逸興④遄飛，不難逆料。某俗塵⑤蝟集，不克走前，惟有購呈非物幾品，藉備文宴⑥之需；區區不腆，還祈

笑而存之，榮幸甚矣！

謹此上陳，敬候

崇祺。不餽！

某某謹啓某月某日

#### 【註解】

①銀漢

天河的別名。

②金盤

指月亮說。

③貝闕

舊稱天子的宮。

④逸興

超

出流俗的意興。

⑤俗塵

世俗繁擾的事情。

⑥文宴

文人的筵席，叫文宴。

### 四 謝贈中秋禮物

某某先生台鑒：

秋高氣爽，月朗風清，八次團樂，中秋忽到。古人所謂「人生幾見」者，正以其皎潔可貴耳！正擬

奉報

台駕，共樂良宵；①不圖

寵錫佳珍；以助杯酒之需，捧領之下，且喜且慚！使壁回，又恐不恭取咎；躊躇③再三，④緬覲拜受。書此上達，藉申謝忱！今夕金蟾曜彩，自在意中，貴務有閑，倘荷惠臨，不勝歡迎之至！

率復，叩頌

秋綏！

某某謹啓某月某日

【註解】

①皎潔

光明清白。

②良宵

晴明的夜。

③躊躇

猶豫不決。

④再三

不止一

次。

### 五 贈送年夜禮物

某某仁兄閣下：

駒陽迅邁，夙曆待更；三百六旬將盡，七十二候已窮。伏念

閣下圍爐擁坐，煮酒消寒，①聽腰鼓之頻催，看梅花而將放，

履祺晉吉，佳趣無涯！第粟碌年年，勞人草草，頭顱依舊，歲月空過；所幸承蒙不棄葑菲，常相提挈，②得能

寄食，③實感

盛情。茲值歲闌，④無以將意，特呈薄物某品，非敢云報，蓋亦略表寸敬而已！務希

賞收，是幸！

肅此牋達，祇頌

年釐不既！

【註解】

①消寒

入冬後，聯集朋友，更番釐飲，叫消寒。

②提挈

互相扶持。

③寄食

靠着人

家生活，叫寄食。

④歲闌

一年將盡的時候。

第某某某謹啓某月某日

### 六 謝贈年夜禮物

某某仁兄台鑒：

許久相違，時懷

馨效，天寒地凍。又到年關。第終歲蜷居，里門跼伏，庸庸碌碌，①無淑可陳。頃辱

手書，謬蒙推許，並荷

寵錫諸珍，受領之下，慙愧萬分！第無功食祿，叨貺屢矣；良以

雅屬諄諄，不忍固辭。惟彼此交好，但須率直，②年節贈饋，實屬近於糜費。③現在百物昂騰，正宜撙節④

為生，吾

兄明達，諒不河漢⑤斯言？嗣後如再見惠，⑥不敢拜納，惟有孤負

雅誼耳！

專此奉復，敬表謝忱。即頌



爐安不既！

【註解】

庸庸碌碌 就是尋常忙碌的意思。 率直 性質爽利。 糜費 用財過奢，浪費。

的意思。 摺節 節省。 河漢 黃河和漢水沒有窮盡。所以現在說空言沒有實際，叫河漢。

見惠 他人贈東西給我。

第某某謹復某月某日

### 七 贈送酬勞禮物

余某先生閣下：

小別經旬，予懷蘊結。比維

動止，定多清嘉。某力拙性疏，此次喜事，幸賴

台端指揮部署，襄理一切，老成措施，既周且當，欽紉之懷，筆難言喻。惟瀆勞

清神，略無酬報。茲特謹奉某物某品，聊以將意，伏乞

莞納，勿卸，榮幸之至！

專此布啓，祇頌

台祉！

某某某謹上某月某日

【註解】

蘊結 思念不可解釋。 部署 分部處置。 老成 閱歷多，通達世事，叫老成。

酬報 報答。

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

### 八 謝贈酬勞禮物

某某先生台鑒：

自違

雅教，頻切瞻依。頃辱

手書，宛親

芝宇。前次

府上喜事，賓朋<sup>①</sup>畢集，車馬喧馳，洵極一時之盛。以某愚庸，<sup>②</sup>得隨諸執事之後，稍盡綿薄<sup>③</sup>之力，自問

毫無纖芥<sup>④</sup>之勞。而

台端不加譴責<sup>⑤</sup>，轉蒙

寵賜多珍，却恐不恭，祇得慚汗拜登。<sup>⑥</sup>

肅此謝謝，即候

潭安。不既！

某某謹復某月某日

【註解】

①賓朋 賓客朋友。

②愚庸 愚昧尋常。

③綿薄 才力薄弱。

④纖芥 細微。

⑤

譴責

責問。

⑥拜登

謝人的惠贈，叫拜登。

### 九 贈送旅行禮物

昨與某兄相晤，知吾

兄又有某地之行。弟即欲來前話別，<sup>①</sup>以事蜩集，不克分身。不識何時啓程？<sup>②</sup>此行山川峻險，<sup>③</sup>沿途宜格外謹慎。南有某某等山，巍峨<sup>④</sup>縈繞其間，乘暇一遊，頗足擴胸。茲送上食物數種，堪供路中之需，日久不壞，簡便適口，<sup>⑤</sup>誠行旅必備之品也！幸即納諸行裝<sup>⑥</sup>！

專此，藉頌

行安！

第某某某謹上某月某日

【註解】

①話別 分別。

②啓程 動身。

③山川峻險 是說山高水險的意思。

④巍峨 高

大的樣子。

⑤適口 肴饌味道好。

⑥行裝 旅行的器具。

一〇 謝送旅行禮物

某某吾兄尊鑒：

弟奉省中札委，不得不赴某地一走；而當此時序，梅黃悲雨，<sup>①</sup>草綠愁風，陸行水程，咸屬不便，但期速了速歸耳！頃奉手示，並承

寵賜路菜多種，愧無酬報，何敢拜登？惟却恐不恭，祇得受領。本擬隨人趨

府，躬謝

高恩，①並以告別；奈行李②未集，不克如願，歉仄之懷，幸祈

曲原！

臨池瞻依，④敬請

潭社不一！

第某某某謹復某月某日

【註解】

①梅黃悲雨 梅熟的時候，多雨。

②高恩 稱人的恩惠。

③行李 旅行帶的用具。

④瞻依 尊仰而親近之。

## 贈送紀念禮物

某某仁兄左右：

三年聚首，一旦分袂，①渭樹江雲，從茲千里，未卜何時再圖良覲？②能不令人黯然，③欲絕耶！然而  
有術留形，可見儀容於片紙；此身有影，聊抒思系於天涯。特呈小像，請置  
案頭，覩物懷人，幸無相忘，數行表意，④不盡所云；

肅此牋陳，即頌

台祺！

第某某某手啓某月某日

【註解】

①分袂 別離。

②良覲 歡聚。

③黯然 離別傷心的樣子。

④表意 表白情意。

一一 謝贈紀念禮物

某某吾兄足下：

歡情①方洽，別緒②又縈，聚散③之緣，殆有定乎？頃辱手書，並賜

玉照，清癯④似鶴，不差今日之精神；阿堵⑤傳神⑥，足證他年之面目。雖睽違於千里，猶依倚於一堂；既承舊雨之情，敢拜良朋之惠。

肅陳尺簡，謹表寸忱。臨穎瞻馳，即請

台綏！

弟某某敬復某月某日

【註解】

- ①歡情 喜樂的情誼。
- ②別緒 離別的感情，叫別緒。
- ③聚散 聚集和離散。
- ④清癯 清秀的意思。
- ⑤阿堵 這個。
- ⑥傳神 畫家描寫人的真形，叫傳神。
- ⑦清

一二 贈送調解禮物

某某先生偉鑒：

前者，趨謁

宗階，暢聆

謹論。○某處之事，承蒙

鼎力排解，已經轉圜；○熱心使骨，五內篆銘！回憶此事轉輾年餘，卒未了結；自蒙

台端仗義解紛，○匝月之間，帖然○就緒，於此可見

宏德服人，不同等恆；

先生之功，寧不足多哉？顧往還奔走之勞，至今不有續芥之報，歉疚於心，已非一日。茲謹奉呈非物某色，

以表寸意，萬祈

曲鑒微衷，叱入勿揮，幸甚！幸甚！

專肅敬請

道安，不戩！

某某某鞠躬 某月某日

【註解】

○謹論

正直的議論。

○轉圜

挽回事情，叫轉圜。

○解紛

解紛紛亂。

○帖然

馴伏。

### 一四 謝贈調解禮物

某某先生執事：

某處之事，糾纏○多日非凡棘手，○原難排解，其薄德庸才謬荷

委屬，受命之餘，以為非唇舌之力，能得美滿之結果；迨經前往勸喻，會某君久而厭倦，不欲過事吹求，○

遂許行成。④故某爲此事效綿，實無何。鉅勞不圖蒙以厚儀見惠，撫心自問，⑤何敢克當？惟重讀手書，詞意懇勤，却之轉恐多費周折，祇得忸怩，⑥受領耳！

肅然鳴謝，即頌

近祉。不錫！

某某敬復某月某日

〔註解〕

④糾纏 互相牽纏。

⑤棘手 形容事情難辦，像棘的刺手。

⑥吹求 一定要尋出人

家的過失來，叫吹求。

④行成 議和。

⑤撫心自問 反省。

⑥忸怩 面上現慚愧的樣子，叫

忸怩。

### 一五 贈送友人贖儀

某某先生侍者：

某以庸才，得親炙①

賢者，拱手承教，深資倚畀，不圖

先生振褐而起，敝屣②尊榮，遽賦遂初③，繫維不得。某自問雖無醴酒忘設之罪；而枳棘④鸞鳳，實多屈

辱之咎。今儻化⑤超然高舉，亦惟唏噓慨惜而已！分禔有期，布帆將掛，無以壯

君行色，敬奉程儀一函，非謂足酬

懋績，蓋亦古人贈鞭之意，取不傷廉，幸貯奚囊。

肅此奉陳，祇頌

行祺！

某某某手啓某月某日

【註解】

- ①親炙 親受教育。
- ②敝屣 譬喻廢物。
- ③遂初 去官隱居，叫遂初。得遂其初志的意思。
- ④枳棘 枳棘二木都多刺，所以稱惡木。
- ⑤僕從 侍從的人。
- ⑥懋績 盛大的功勳。

一六 答謝贈送贐儀

某某先生鈞鑒：

前日曳裾，是侯門①之食客；今歌驪②唱，便爲南郭之逃賓。某才本平常，性尤疏懶，猥蒙青睞，實感宏慈。今者襤被③而歸，非同南山霧豹，避世④鳴高，蓋亦適其灌畦掇薪之野性耳！詎先生念舊情殷，頒賜

厚贐，仰蒙推解⑤之恩，足備舟車之費，窮途可免，沽酒有資，緬懷

高誼，實逾古人；而此情此德，沒齒⑥不忘矣！

謹先申復，容再踵謝，恭請

台綏不宣！

某某某謹答某月某日

【註解】

- ①曳裾侯門 指有權勢的人的食客。
- ②歌驪 朋友告別的歌。
- ③襤被 拿巾束被。



引伸出來，就是束裝的意思。 ④ 遜世 避世。 ⑤ 推解 推食食之，解衣衣之，就是發施恩惠。 ⑥ 沒齒 終身。

### 一七 贈送友人國幣

某某先生台鑒：

不奉

手教，數月於茲。昨晤某君，得悉

清况，①良用惻然！②忝屬

知交，理難袖手，③爰陳白壁，以代齋糧；④務乞

哂存，是為至禱！

專此將意，即頌

台安！

某某某謹啓 某月某日

【註解】

①清况

清貧的情況。

②惻然

心中不耐。

③袖手

不干預其事。

④齋糧

送給

他人的米糧。

### 一八 答謝贈送國幣

某某先生大鑒：

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

奉到

惠函，仰承

高誼，敬頌之下，感謝莫名！某碌碌如恆，一無可告，家徒四壁，輒愧阮囊。古人謂「強歌聲無歡，食蔞腸亦苦」，不啻為某詠也！乃逢鮑叔，分及多金，悵望雲天，出於意表；但涓埃補報，未識何時，能無中心歎仄耶？

專覆寸緘，藉伸謝悃，順頌

道安。維

愛不備！

【註解】

- ①家徒四壁 一家裏面，除牆壁外，沒有別的東西。引伸出來，就是說房屋裏一點東西都沒有。
- ②輒愧阮囊 就是說時常沒有錢。
- ③鮑叔 就是春秋時的鮑叔牙。
- ④涓埃 譬喻微末。

某某復謹某月某日

## 一九 贈送友人土產

某某仁兄閣下：

春間揖別返里，曾幾何時，又屆清和時節矣！此次乘某某車北上。於昨晡始抵此間，途次安善，藉以告慰！現因征塵甫定，匆匆不及趨謁，特遣人送奉土產幾色，芟芟之物，聊助加餐。故鄉風味，當尚

可口，想我

兄亦必有此同嗜<sup>④</sup>耳！容日再詣

尊齋，冀圖一番暢敘，以舒悃忱！

專此，即頌

時綏！

第某某某謹啓某月某日

【註解】

①清和

因唐詩有「四月清和雨乍晴」之句，所以稱四月是清和。

②昨晡

昨天的

申時。

③征塵甫定

遠行叫征。因是初到，所以叫征塵甫定。

④同嗜

一同喜吃的。

## 二〇 答謝贈送土產

某某仁兄執事：

正深渴想，<sup>①</sup>忽奉

大函，知

台駕已於前日抵此，多年舊雨，<sup>②</sup>復得促膝<sup>③</sup>談心，快何如之！承

賜各種土產，拜領之餘，莫名感謝！第不規故鄉風物，<sup>④</sup>已歷多時，乃蒙

錫諸珍，愈令我尊鱸<sup>⑤</sup>增感

先此奉復，明午當趨前面謝，並伸積悃，<sup>⑥</sup>順頌

台綏！

【註解

①渴想 心中十分想念。

②舊雨 老朋友。

③促膝 對坐膝相接近。

④風物 就

是風景。

⑤蓴鱸 蓴菜和鱸魚。

⑥積悃 積聚悃誠。

### 第八節 勸戒

#### 一 勸人樂用國貨

某某仁兄台鑒：

日前以事赴某君處，而某君頗以吾

兄好用洋貨為病，夫吾國經濟之恐慌，商業之衰落，其故雖多；而舶來品①充斥②市肆，國人棄土貨而用洋貨，實為最大之因，每歲金錢外溢，何止千萬？是以明達之士，羣起提倡，服用國貨以為抵塞漏卮。③往與吾

兄偶論及此，深表同情；今證諸所聞，似非出於素心④者，竊以為怪！忝蒙

交好，輒饒舌⑤進言，願賜

垂鑒；正不僅區區個人之計而已也！愚直⑥之論，尚祈

曲亮。

肅此上達，祇頌

近綏

第某某謹啓某月某日

【註解】

①舶來品 外國貨物從海運來的，所以叫做舶來品。  
 ②充斥 衆多。  
 ③漏卮 滲漏的酒卮，譬喻利權的外溢。  
 ④素心 心地潔白。  
 ⑤饒舌 多言。  
 ⑥愚直 發言戇直而昧於事理。是自謙的話。

## 一一 答友勸用國貨

某某老兄足下：

自達

芝範，恆切葭馳。塵俗紛紜，疏於牋候，中懷歉疚，不律難宣。頃者，接奉

手示，宛對

芝眉，承賜

箴規，①感銘無似！第固知棄國貨而用洋貨，影響②於國家經濟至大；第以洋貨較國貨爲便宜，遂因目

前之小利，而昧將來之巨害。今辱

諄諄③指教，苟不拜受

藥石，④是直全無心肝⑤矣！敬書諸紳，⑥永失勿護。

專此布復，敬頌

普通書信大觀

第一編

交際應用書信

一八九

台綏！

【註解】

①箴規 訓誡 ②影響 感應很快。 ③諄諄 教誨不倦。 ④藥石 方藥和砭石，都可以治病。比喻規勸人的過失。 ⑤全無心肝 譏人不肖到極點，叫全無心肝。 ⑥敬書諸紳 古時衣服有大帶，寫字在大帶上，就是表明不忘記的意思。

弟某某某敬復某月某日

三 勸人兄弟和睦

某某仁兄台鑒：

兼旬不晤，軫念在懷。比聞

賢昆仲①閱牆②起釁，聞聆之下，殊為詫異！竊念吾

兄素性溫和，骨肉之間，遽爾參商③，諒有別情。然而分屬連枝④，誼關同胞，即或偶而違言⑤，有何不可

諒解？蘇瓊語曰：「天下難得者，兄弟。」旨哉斯言！伏願盡棄前嫌⑥，重敦友好，弟雖外人，曷勝歡欣！

掬誠淺達，臨穎瞻馳。敬頌

台綏不既！

弟某某某敬啟某 某日

【註解】

①賢昆仲 稱人兄弟，叫賢昆仲。 ②閱牆 兄弟不和睦。 ③參商 譬喻兄弟不睦。 ④連枝 指兄弟。 ⑤違言 因說話而失和。 ⑥前嫌 從前的嫌隙。

四 答勸兄弟和睦

某某吾兄左右：

自別

芳標，至殷瞻慕，第粗暴不恭，日前以細故①與家兄口角，②一時氣憤，竟出違言，手足失和，不但非家庭之福，抑亦貽笑鄉鄰，第知之而不能勉之，愧恨曷勝？不圖今辱

捐書，猥蒙規勸，誦讀之下，惶悚③莫名！

高誼慇懃，感銘五內，第雖不肖④，敢以小忿⑤而廢懿親？

謹此奉復，容俗務稍閒，造謁就

教。⑥即頌

台安。不備！

第某某謹復某月某日

【註解】

①細故 小事。

②口角 爭鬧叫口角。

③惶悚 心中畏懼。

④不肖 不好的人。

⑤小忿 小小恨忿。

⑥就教 到他的家裏受教誨。

### 五 勸人夫婦和好

某某仁兄閣下：

頃聞

閣下與

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

尊閫<sup>①</sup>以微嫌而占脫輻<sup>②</sup>，琴瑟偶乖，自所不免。惟家庭之內，以和為貴，燕侶鴛鴦，不容讎仇，互相爭論，何以倡隨<sup>③</sup>？此而和義，彼自柔正<sup>④</sup>。梁孟如賓<sup>⑤</sup>，豈令專美伏望立棄前嫌，仍歸於好。弟本不應預人家事，惟交契<sup>⑥</sup>不同泛泛，輒饒舌陳言，尚祈明察。

臨風盼禱，即候

台綏不莊！

弟某某謹啓某月某日

【註解】

①尊閫 稱人的妻子。

②脫輻 指夫妻反目說。

③倡隨 夫倡婦隨。是和睦的樣子。

④和義柔正 左傳：「夫和而義，妻柔而正。」

⑤梁孟如賓 梁鴻孟光，是東漢時相敬如賓的

夫婦。⑥交契 互相來往而得契合。

六 答勸夫婦和好

某某仁兄足下：

多日不見，正深懷思。頃辱

手書，乃以家庭口角，承蒙

諄勸，弟自慚薄德，①未克刑于，②事有參差，③遂生乖戾。④自此彼能悔過，弟非好為斷斷，⑤屢執鳧乙，

遇事吹求也！仰蒙



雅誼，無任感銘。

肅此牋復，即頌

台綏！

弟某某敬復某月某日

【註解】

①薄德

沒有德行。

②刑于

譬喻以禮法接待妻子。

③參差

不齊。

④乖戾

不

和好。

⑤斷斷

爭辯的樣子。

⑥臆乙

比喻誤會。

### 七 規戒友人冶遊

某某仁兄台鑒：

選色徵歌，飛箋侑酒；是亦不適意時之掃愁法，抑亦交際場中所不能免者。惟春戀秦樓，沈迷楚館，

磨雲鴉之鬢，一意情深，訂鬻臂①之盟，兩心繾綣；②揮金如土，③浪擲纏頭，④此豈不可以已乎？金錢

損失，固猶小事，而身沾惡毒，遺害無窮，實足寒心！且夫彼所好者，財耳！一旦阮囊羞澀，⑤便反眼若不相

識，而以閉門羹⑥相待；當此之時，迴想前情，慘痛可知矣！吾

兄正值青年，前程遠大，還祈抽身斂跡，⑦所得良多。迂拘之言，願

垂鑒焉！

肅此上達，即頌

台綏！

弟某某謹啓 某月某日

【註解】

①秦樓楚館

指妓院說。

②齧臂

噬臂，表示決心。

③繾綣

牢固相著的意思。

④

揮金如土 不節儉，把銀錢和泥土一樣看待。

⑤纏頭

賞歌舞人的費，叫纏頭。

⑥阮囊羞澀

晉阮孚帶了一隻袋，出遊會稽。有人問他袋裏什麼東西？他說：「只有一個錢守着袋，是免得難為情罷了！」後人本此故事，自言沒有銀錢，叫阮囊羞澀。

斂跡 作惡的人，不敢再放肆，叫斂跡。

⑦閉門羹

拒絕客人進門的意思。

⑧

### 八 答友人戒冶遊

某某仁兄執事：

問花尋柳，醇酒婦人，①偶一為之，逢場作戲；②若流連③不返，棲宿④成家，則為害實無涯矣，弟雖下愚，早已憬然知戒，不敢效荒儉⑤行徑，作蕩子⑥生涯。⑦惟問為朋友所勸，勉強隨人，此則不敢諱飾以欺。

執事。今賜

嘉言，⑧深銘

高誼，敢不深自勉勵哉？

謹此申復，即頌

時祉！

【註解】

①醇酒婦人

飲醇酒，近婦女。就是恣意淫樂的意思。

②逢場作戲

偶而遊玩，叫逢場

弟某某謹答某月某日

職業的人。 ①生涯 靠着 he 營生的事業，叫生涯。 ②嘉言 善的說話。

### 九 規戒友人賭博

某仁兄足下：

許久不見，良深懸念！

聞比聞足下酷嗜竹林之遊，①卜晝卜夜，②幾乎廢寢忘餐，不圖明達如兄而亦好之，又何怪乎流俗？若操奇計贏，③自有遠大者在；藉曰「陶情消遣，偶一為之」，一亦不免有傷雅舉而坐失光陰，曠廢正務，尤為可惜！且牽朋呼友，流品不齊，暗中喪失，實非輕細。忝在知音，謹和芻言，

④還祈

屏而遠之，幸甚！幸甚！

專此饒舌，敬候

台綏！

弟某某謹白 某月某日

【註解】

①竹林之遊 比喻賭博。

②卜晝卜夜 從日裏到夜裏，從夜裏到早晨，一直不停，叫卜晝卜夜。

③操奇計贏 稱人多財善賈，叫操奇計贏。

④芻言 草野的言論。自謙的話。

### 一〇 答友人戒賭博

普通書信大觀

第一編

交際應用書信

某某仁兄閣下：

久闊

音塵，良深歉仄，頃奉

手示，惶悚奚如！擄捕之戲，本牧豬奴<sup>①</sup>所作爲，偶而出手，猶不免爲正人君子所譏議；况沈浸其中者哉？弟素知懷戒，而近日以來，不覺墜入迷途<sup>②</sup>，依戀不返；自知喪失殊多，而竟不克自拔。今承匡糾，直如清夜鐘聲，當頭棒喝<sup>③</sup>，敢再因循不知悛改耶！感銘雅誼，永矢勿諼。

汗顏裁答，祇頌

時祉！

弟某某謹復某月某日

【註解】

①擄捕

通稱賭博叫擄捕。

②牧豬奴

晉陶侃說：「擄捕是牧豬奴戲。」

③迷途

謬誤的路徑。

④當頭棒喝

既打便喚，是警醒迷誤的話。

規戒友人酖酒

某某仁兄閣下：

前造

俾府見

閣下與紅友①爲緣終日醺醺幾有刻不離手之勢劉李 傳名雅人深致固非淺陋者所能知也惟是沈酒麴藥②實屬大害衛生古人所謂「致病損命益毫損刀者」一誠非虛語齊桓公飲管仲管仲三觴而退此千古飲酒良法若必伯倫三斗解醒平原十日停杯今時異貞元④安用醉人爲瑞耶忝列知交敢陳忠告 良藥苦口⑤幸細味之！

謹此上讀，瀆祇

時祺！

弟某某謹啓某月某日

【註解】

●紅友 酒的別名。

●劉李 劉伶李白，都是嗜酒的。

●麴藥 酒。

●貞元 唐德

宗年號。

●忠告

盡心竭力規勸人家，叫忠告。

●良藥苦口

好的藥吃在口中很苦，譬喻忠

言逆耳。

一一 答友人戒酖酒

某某仁兄惠鑒：

弟德愧劉伶，才非李白；而妄嗜杯中物，終日狂飲。①初時不過藉以消遣光陰，繼而成爲慣常，如衣帛菽粟，不可一日或缺，醉鄉②深處，困頓懵騰。③明知腐腸之藥，涸水之泉，長此以往，爲害滋大；無如擺脫爲難，卒未奮拔。今蒙 鍼砭，④實感

嘉言，必當痛自抑制，以副諄諄規戒之雅。

謹此裁復，並申謝忱。敬候

台綏不既！

弟某某謹答某月某日

【註解】

①狂飲

放蕩的喝酒。

②醉鄉

醉中的境界。

③懵騰

糊塗。

④鍼砭

規勸的意

思。

### 一三 規戒友人吸烟

弟某吾兄足下：

一昨遇某君，知

足下近嗜紙煙，好之彌篤；且空腹之餘，睡眠之際，亦必吞雲吐霧，視為不可省之要品。竊思煙之為物，其中含有一種毒質曰尼古丁，①據化學家之實驗，②謂以二釐入人胃中，即能致死。有時吸之，而頭腦昏暈，惡心嘔吐者，即罹是毒故也。由是觀之，其有害於人身，至巨且大；今乃日日不離，久久吸之，又將何如？足下英俊，③豈有見不及此，而自忍毀傷？④伏祈持之以節，至所欣禱！

謹此裁達，即頌

台祉！

弟某某謹啓某月某日

【註解】

實地化驗。

●尼古丁

植物中鹹類質，從烟草葉中取出，有劇毒，二二三滴入胃，足以致死。

●英俊

傑出的人才。

●毀傷

損壞。

●實驗

### 一四 答友人戒吸烟

某某仁兄雅鑒：

久不承

教，靈府①蒙塵。弟烟霞成癖，已非一日，明知有傷於身，而漫不悛改，邇且愛之愈篤；直如好飲者之嗜酒，不能稍緩須臾。②今蒙手示，拜誦之餘，不覺悚然毛戴；③往昔雖知其有害無益，而不知害之如此之烈也！人苟不願自喪其生者，又何忍日親酖毒④而不屏棄⑤之耶？請師君子之更，不效小人之文，行當漸於決絕耳！多勞棒喝，⑥感刻五中。

汗顏裁復，祇頌

時安！

第某某謹復某月某日

【註解】

●靈府

心。

●須臾

頃刻。

●毛戴

寒毛盡戴，是形容戰慄的樣子。

●酖毒

鴆

鳥的毒

●屏棄

不和他往來。

●棒喝

警醒他人的迷誤，叫棒喝。

### 一五 規戒友人好訟

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

某某老兄台鑒：

自達

丰標，每勞夢想。側聞與某姓膠轕之事，已經涉訟法院，遠道傳聞，不知確否？惟念古人有言：「訟則終凶。」蓋凡事至對簿，曲直未分，而先曠日耗財，損失已多。夫卞玉不與瓦礫相抵，金輅不與柴車相逐，吾兄何必忍一時氣憤，而與若輩較一日之長短耶？昔蘇代以鷓蚌喻燕趙，今彼此相持不下，亦何以異？愚意非必不得已者，何如調停？息案為佳，不識尊見④以為然否？

專此奉達，即頌

起居！

【註解】

- 氣憤 盛怒。
- 若輩 他等。
- 調停 從中和解。
- ④尊見 尊稱他人的意見。

### 一六 答友人戒好訟

某某吾兄大鑒：

頃辱

賜書，猥蒙忠告，仰承

高誼，無任感銘！惟前途自持財勢，以為錢可通神，法律之力不能及之。弟雖懦弱，又安能蒙羞受辱，失

弟某某謹啓某月某日



產喪財，甘爲豪強。①之魚肉。②耶？願性非好事，苟有人出而爲作公平之排解。③者未嘗不樂從了結也。謹此復謝，不盡所云。敬頌

時綏不戢！

弟某某謹答某月某日

【註解】

①錢可通神 錢財的力，可以通神。引伸出來，就是說有了錢，沒有做不到的事。

②豪強

勢力強大。

③魚肉

魚肉任人割宰，比喻被人屠戮或陵踐的意思。

④排解

替人家和解事

情，叫排解。

## 第九節 感謝

### 一 感謝代借款項

弟某某先生台鑒：

江干判袂，①起碇東行，風飽一帆，次朝便達。某此次以經濟竭蹶，②報顏告貸，適值青黃不接。③之

際，而

先生亦在支絀之中，承蒙別處張羅，④乃以巨款惠濟，方得如槁苗之得雲雨，勃然復興，燃眉急解，涸轍頓蘇，仰荷

盛情，永銘五內！該款一准按期歸償，決不爽約，還祈勿在念中。

謹此鳴謝，餘容續陳。敬候

近社。不莊！

【註解】

江干判袂

就是說在輪埠上握別的意思。

竭蹶 顛倒。

青黃不接

夏令舊

穀已完，新穀沒有生長的時候，叫青黃不接。

張羅

做一件事，各方面都去接洽，叫張羅。

## 二 答友謝借款項

某某先生雅鑒：

日前送別

行旌，殊深依戀。頃奉

手書，欣知安抵

珂第，快慰無如！者番

先生因需用要款，遠承

垂委，某理應立從

台命，照數撥濟，無如適值銀根枯乏之時，竟難一諾而允。旋幸代為羅掘，始能成數，得以壯

君行色，亦云幸矣？詎意

來函稱謝，轉增慚汗？某下月源頭，便到，當可較現在寬舒；挪移之款，如屆期不克挹注，不妨某代為

墊歸可也！

手此布復即頌

籌社！

某某某謹答某月某日

【註解】

①珂第 尊稱他人的宅第。

②羅掘

沒有錢。想法去挪移，叫羅掘。

③源頭

比喻錢

的來處。

④挹注

取有餘以補不足，叫挹注。

### 三 感謝推荐職務

某某先生尊前：

自承

塵教，迭更蟾圓。正切馳思，忽頒

手畢，拜誦之餘，忻悉 某公處已蒙吹噓告成，囑即束裝前往。某頻年落拓，<sup>①</sup>旅邸蜷居，突聞此信，頓如

膏雨<sup>②</sup>潤苗，不覺感激涕零。茲遵擬翌晨首途，容謁兄後再行馳函。惟念某性不趨時，才尤疏蕩，自經蹉

跌，交游散棄，<sup>③</sup>翟公<sup>④</sup>之門，可以張羅。獨

執事古道熱腸，仁心俠骨，不惜齒牙餘芬，拔諸抑塞<sup>⑤</sup>之時，出諸蹭蹬<sup>⑥</sup>之日；而推轂位置之，俾鮪魚得

水；枯木逢春，一被山公之甄舉，便為呂相之人才；飲水思源，<sup>⑦</sup>感銘曷既？<sup>⑧</sup>摯情高誼，惟有竭誠以酬報耳！

謹此鳴謝，兼候

動安。伏維

垂鑒不戢！

某某謹肅某月某日

【註解】

- 落拓 形容不受拘束。
- 膏雨 譬喻恩澤。
- 翟公 漢翟公為廷尉，賓客填門，及廢門外可設雀羅。
- 抑塞 鬱悶。
- 蹭蹬 折挫不能進行的樣子。
- 飲水思源 譬喻不忘根本。

### 四 答友謝荐職務

某某先生賜鑒：

迭奉兩教，知於上泮安抵某地，晉謁某公，頗得青睞。而昨接某公來書，謂

執事悃悃誠篤，材可大用；想兄有水乳交融之樂，東南盡美之歡，曹邱<sup>①</sup>聞之，亦欣然不勝喜悅焉！而手書以謬為游揚，重蒙推獎。然某雖為

君說項，<sup>②</sup>半實為國舉賢，抑亦

台端騰踏<sup>③</sup>之期已至，故得賓主<sup>④</sup>聯歡。某固無功，亦不敢居功，今不惜諛頌之，而勿遑審其過情，某誠愧不敢當也！案牘餘閑，擘牋達意，手教常頌，是所欣盼！

專肅，即頌

台社！

某某謹復某月某日

【註解】  
 曹丘 漢時有曹丘生，楚國人。他善於辯論，喜歡替人家遊揚。所以現在用爲荐引人材的譬喻。  
 說項 稱道人家的好處。本是唐楊敬之稱道項斯的故事。  
 騰踏 發跡。  
 賓 主 客人和主人。

### 五 感謝友人餞行

某某仁兄足下：

別

渠範又浹旬矣！瞻彼江花，離愁滿目，仰觀落月，別恨縈懷。回思把酒陽關。彷彿山川之依舊，每念談心客邸，依稀風景之如前；欽顯父之多情，百壺清酒，感汪倫之厚誼，千尺深潭，銘刻五中，不知圖報何日也！解維後，於某日抵此，現在暫寓某君處，一切起居飲食，均尚便利，堪舒

台注，公務有閑，尚希時惠手書，爲盼！

謹此布啓，並表謝忱。敬請

台祉不一！

弟某某謹啓 某月某日

【註解】

陽關 是送別的曲名。  
 顯父之多情百壺清酒 是譬喻餞行。  
 汪倫之厚誼千

尺深潭 因李白有一桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情一的詩句，所以是譬喻送行。  
就是說解去船上的纜繩的意思。

④解維

### 六 答友人謝餞行

某某吾兄閣下：

河橋握手，折柳贈行；春水綠波，送君南浦；眷念之懷，戀戀不已！彈指

文旆①去後，已某日矣，度早安抵。欲裁函致候，以不悉寓址，未便率然。頃辱

教言，欣如晤對，展覽之下，知

旅祺清吉，無任快慰！吾儕聚首多年，分離一旦，區區柝杓②之敬，所以表交誼敘惆悵③而已，又何勞言

謝耶？惟希葑菲④不棄，時通尺一，是則馨香所頌禱者也！

肅復，不備。即候

大安！

第某某謹復某月某日

【註解】

①文旆

文人旅行叫文旆。

②柝杓

酒具。

③惆悵

悲哀。

④葑菲

說人物有

節可取的地方。

### 七 感謝友人作伐

某某先生尊鑒：

震霖①連朝不曾走候比維

履祺清勝，定符肌頌！小兒某某，魯鈍無能，乃蒙

垂青格外，代為執柯②，得有室家之好，克聯秦晉③之歡，仰仗冰人④，實勞

鼎力，緬懷

高誼，敢忘蹇修⑤？茲特敬具微物幾品，送呈

潭府，非敢云報，不過聊表寸衷⑥而已！務祈

賞收，是所至幸！

專此牋達，恭頌

台祉不既！

某某敬奏某月某日

【註解】

①震霖 音麥木。小雨。

②執柯 為人做媒。

③秦晉 春秋時，秦晉兩國，世為婚姻，故

沿稱兩姓聯姻，叫秦晉。

④冰人 媒人的別稱。

⑤蹇修 伏羲氏的臣子。因為楚辭有「吾令

蹇修以為理一之句，後來便借為媒人的別稱。

⑥寸衷 自稱心內。

### 八 答友人謝作伐

某某先生左右：

兼旬①不晤，懷念方殷。忽奉

普通書信大觀

第二編

交際應用書信

教書並頒

珍物接領之下，且感且慚！令郎英俊聰明，某女士柔和溫潤，清才令德，璧合珠聯；<sup>①</sup>早有赤繩之繫，<sup>②</sup>

實由天作之緣，某雖奔走<sup>③</sup>其間，毫無微勞足錄；而

台端寵錫厚儀，原不敢當，惟恐孤負

盛情，祇得汗顏拜登。

謹此謝謝，祇頌

潭安。不戢！

某某謹復某月某日

【註解】

①兼旬 兩個十日，叫兼旬。

②璧合珠聯 許多美物，聚在一處的意思。

③赤繩之繫

俗稱婚姻有月下老人把赤繩繫夫婦之足。

④奔走 急於趨事。

### 九 感謝友人醫病

某某先生台鑒：

不奉

清誨，倏已兩旬。賤恙自勞療治，日有生色。斷藥至今，已能行動。回憶當時嘔呻<sup>①</sup>之際，家人惶恐，不知所措，迭延衙推，<sup>②</sup>毫無末效。幸

先生抱濟世婆心，<sup>③</sup>具長桑<sup>④</sup>神術，